



Agua sucia o de otro color

La División de Calidad del Agua (Water Quality Division, WQD) de la Comisión de Servicios Públicos de San Francisco (San Francisco Public Utilities Commission, SFPUC) responde a las quejas de los consumidores sobre cuestiones relacionadas con el agua potable. Los consumidores suelen avisar de problemas con la calidad del agua cuando esta cambia de aspecto físico, como claridad, color y/o presencia de partículas.

¿CUÁLES SUELEN SER LAS CAUSAS DE QUE EL AGUA ESTÉ SUCIA O DE OTRO COLOR?

Normalmente las quejas sobre la claridad, el color y/o la presencia de partículas surgen debido a varias razones basadas en las siguientes categorías descriptivas:

AGUA LECHOSA/TURBIA:

Si nota que el agua está lechosa, turbia o blanquecina, puede indicar que contiene burbujas de aire. Para determinar si esto se debe a la presencia de aire en el agua, llene un vaso transparente con agua y déjelo reposar un par de minutos. Las burbujas de aire deberían subir a la superficie y la turbidez debería disiparse si solo se trata de aire en el agua. Toda agua contiene oxígeno disuelto; sin embargo, los cambios en la temperatura y la presión del agua pueden producir una sobresaturación o formación de burbujas.

AGUA SUCIA/DE OTRO COLOR (COLOR ÓXIDO, AMARILLO O CAFÉ):

El agua puede tener un aspecto «sucio» con partículas y/u otro color debido a la presencia de óxido o sedimento proveniente del material de las tuberías de los sistemas de distribución de agua o de plomería. Algunas causas comunes son:

- Roturas en las tuberías principales o en hidrantes
- Situaciones de gran flujo de agua como durante actividades de bomberos, pruebas o mantenimiento del sistema o actividades de construcción
- Óxido proveniente de las tuberías principales, la plomería de los hogares u otros edificios

¿CÓMO SE REGULA EL AGUA POTABLE?

La Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. (U.S. Environmental Protection Agency, USEPA) y la Junta de Control de Recursos Hídricos (Water Resources Control Board, SWRCB) estatal establecen los niveles máximos de contaminantes (MCL, por sus siglas en inglés) primarios para el agua potable con el fin de proteger la salud pública.

Los sistemas de los servicios públicos de agua utilizan los MCL secundarios, también establecidos por la USEPA y la SWRCB, para garantizar la calidad estética del agua potable, como olor, sabor y aspecto. Para obtener más información sobre los MCL primarios y secundarios y los resultados del monitoreo realizado por la SFPUC, consulte el Informe anual sobre la calidad del agua de la SFPUC en: www.sfpuc.org/waterquality.

Verifique si el cambio en la coloración es persistente abriendo el grifo del agua fría más cercano al medidor de agua y dejando correr el agua durante 3 a 5 minutos para ver si se aclara. Si el agua no sale clara después de dejarla correr 5 minutos, cierre el grifo, espere una hora y repita la operación (los sedimentos pueden tardar varias horas en decantarse en la tubería principal). Si el agua se aclara, puede hacer correr el agua de las demás tuberías abriendo los otros grifos y tirando de la cadena de los retretes.



Presencia temporal de aire en el agua debida a cambios en la temperatura y la presión del agua (Fuente: Massachusetts Water Resources Authority, 2020)

Para evitar que entre agua con color en la caldera o el calentador de agua, evite usar el agua caliente hasta que el agua fría se haya aclarado. Si el agua caliente no sale clara, es posible que haya entrado agua con color en la caldera o el calentador de agua. En ese caso, se le recomienda que descargue el calentador de agua haciendo correr el agua caliente hasta que el agua salga fría. Si es necesario, puede llamar a un plomero para que enjuague el calentador de agua o la caldera.

PARTÍCULAS BLANCAS EN EL AGUA:

Si las partículas en el agua son de color blanco y flotan hasta la superficie, es posible que indiquen que el tubo de entrada de agua del calentador de agua está deteriorado. El tubo de entrada llega hasta el fondo del calentador de agua y sirve para que entre el agua fría. La presencia de partículas blancas también puede indicar que se han formado depósitos de agua o sarro dentro de las tuberías o artefactos de plomería y se han soltado.

PARTÍCULAS NEGRAS EN EL AGUA:

Si las partículas en el agua son de color negro y flotan hasta la superficie, lo normal es que se deban a degradación de alguna pieza de caucho (elastómero) de los artefactos de plomería o las mangueras del hogar o empresa. Estas partículas tienen un aspecto aceitoso y dejarán una marca si se las frota contra una superficie. La cloramina, que la SFPUC utiliza para desinfectar el agua, puede acelerar el proceso de degradación en ciertos tipos de caucho. Asegúrese de que todas las piezas de plomería de repuesto estén fabricadas de un material resistente a la cloramina.

AGUA ARENOSA:

El agua arenosa puede deberse a partículas que se han acumulado con el tiempo en el sistema de distribución. Si el problema persiste, puede ser necesario que la SFPUC descargue la tubería principal.

¿DE QUÉ MANERA LA SFPUC MONITOREA SI EL AGUA ESTÁ SUCIA O DE OTRO COLOR?

La SFPUC monitorea regularmente si hay metales que cambien el color del agua, como hierro o manganeso, en las fuentes del agua. Estos metales no suelen detectarse a niveles muy bajos en el agua que se suministra a los clientes de la SFPUC. Estos niveles muy bajos son inferiores a los límites para la salud pública que imponen la USEPA y nuestro estado, y no representan ningún riesgo para la salud.

Además, la SFPUC monitorea la turbidez, que es una medida de la claridad del agua (el agua turbia tiene un alto grado de turbidez y el agua clara tiene un bajo grado de turbidez). Las medidas de turbidez se usan para comprobar que la cloración de la fuente Hetch Hetchy sea efectiva, para evaluar el desempeño de la filtración en las plantas de tratamiento, y para monitorear la claridad del agua en el sistema de distribución de San Francisco. Para obtener más información sobre el monitoreo de metales y turbidez realizado por la SFPUC, consulte el Informe anual sobre la calidad del agua de la SFPUC en: www.sfpuc.org/waterquality.

RECURSOS PARA LOS CONSUMIDORES: REGLAMENTACIÓN/SALUD

- USEPA: “National Secondary Drinking Water Regulations” (Reglamentaciones secundarias nacionales sobre el agua potable)
www.epa.gov/sdwa/drinking-water-regulations-and-contaminants
- SWRCB: “Contaminants in Drinking Water, Secondary MCLs” (Contaminantes en el agua potable, MCL secundarios)
www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/Chemicalcontaminants.html
- SFPUC: “Annual Water Quality Report” (Informe anual sobre la calidad del agua)
www.sfpuc.org/waterquality

Tenemos un compromiso con la calidad: Nuestros químicos, técnicos e inspectores altamente capacitados monitorean el agua que suministramos en todo el sistema, todos los días del año. Para obtener información adicional y materiales, visite sfpuc.org/waterquality. Si tiene preguntas sobre SU agua, llame al 311. También puede visitar sf311.org.